



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสิงคโปร์	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๙ มิถุนายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	กฎหมายว่าด้วยการเผยแพร่ข่าวลวงจะถูกประกาศใช้ในปี ๒๕๖๑		

สิงคโปร์ : นาย K. Shanmugan รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยและกระทรวงกฎหมายของสิงคโปร์ ได้กล่าวเมื่อวันจันทร์ที่ ๑๙ มิถุนายน ที่ผ่านมาในวันเปิดการสัมมนาว่าด้วยความน่าเชื่อถือของข่าว ที่จัดโดย the Straits Times และสมาคมสื่อหนังสือพิมพ์และผู้ผลิตสื่อสิ่งพิมพ์โลก (WAN-IFRA) ว่า กฎหมายใหม่นี้ ใช้สำหรับกำกับดูแลและจัดการปัญหาเรื่องการเผยแพร่ข่าวลวงบนพื้นที่ออนไลน์ จะถูกประกาศใช้ในปีหน้า (ปี ๒๕๖๑) และจะดำเนินการจัดการหารือกับผู้ที่มีส่วนได้ส่วนเสีย เช่น ผู้เชี่ยวชาญทางด้านสื่อ ในการกำหนดกรอบกฎหมายดังกล่าวในช่วงครึ่งหลังของปี ๒๕๖๐

นาย K. Shanmugan กล่าวว่า บางครั้งการตรากฎหมายจำเป็นต้องทำงานบนพื้นฐานด้านเทคโนโลยี เพื่อจัดการทางกฎหมายกับข่าวลวง เพื่อช่วยให้ประชาชนสามารถแยกแยะได้ว่าข่าวไหนเป็นข่าวลวง หรือเป็นข่าวที่มีความน่าเชื่อถือ หรือแสวงหาผลประโยชน์บางอย่าง รวมไปถึงเพื่อจัดการกับการเผยแพร่ข่าวที่มีลักษณะดังกล่าวด้วย

นอกจากนี้ ในการร่างกฎหมายรัฐบาลยังได้ทำการศึกษาจากประสบการณ์ของประเทศอื่น ๆ เพื่อจัดการปัญหาข่าวลวงนี้อีกด้วย ตัวอย่างเช่น ประเทศอังกฤษซึ่งคณะกรรมการสิทธิการของรัฐบาลกำลังพิจารณากฎหมาย เช่น เครือข่ายสังคมออนไลน์ควรจะต้องรับผิดชอบต่อเนื้อหาที่ไม่เหมาะสมซึ่งรวมถึงข่าวลวงด้วย

นาย K. Shanmugan ยังได้เปิดเผยผลสำรวจของรัฐบาลในเดือนพฤษภาคมที่ผ่านมาว่า ประชาชนร้อยละ ๙๐ สนับสนุนให้ออกกฎหมายที่มีความเข้มแข็งมากขึ้นเพื่อจัดการกับปัญหาข่าวลวงนี้ และจากผลสำรวจดังกล่าวยังพบว่า สามในสี่ของผู้ตอบแบบสอบถามมองข้ามข่าวลวงที่แชร์กัน โดยส่วนใหญ่เจอใน Facebook และ WhatsApp หนึ่งในสี่ของผู้ตอบแบบสอบถามเคยแชร์ข้อมูลซึ่งพบภายหลังว่าเป็นข้อมูลที่ไม่ถูกต้อง ในขณะที่ประมาณครึ่งหนึ่งเชื่อว่าพวกเขาเคยเจอข่าวลวง

เขายังกล่าวอีกว่า ในการสำรวจโดยกระทรวงกฎหมายนั้นใช้การสุ่มเลือกผู้ตอบแบบสอบถามจากประชาชนชาวสิงคโปร์ประมาณ ๑,๖๐๐ คน ที่มีอายุมากกว่า ๑๕ ปีขึ้นไป ผลสำรวจแสดงให้เห็นว่านอกจากกฎหมายแล้ว รัฐบาลควรเป็นผู้หาแนวทางในการเพิ่มการรู้เท่าทันสื่อและการคิดวิเคราะห์ให้แก่ประชาชน

ที่มาของข่าว :	http://www.channelnewsasia.com/news/singapore/new-laws-on-fake-news-to-be-introduced-next-year-shanmugam-8958048
วันที่พิมพ์ :	๑๙ มิถุนายน ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.channelnewsasia.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนัสนีย์ สัจติประเสริฐ	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่	๘/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

New laws on fake news to be introduced next year: Shanmugam

19 Jun 2017 11:27AM (Updated: 19 Jun 2017 11:37PM)

SINGAPORE: New laws to regulate Singapore's online space and tackle the spread of fake news are expected to be introduced next year, said Law and Home Affairs Minister K Shanmugam on Monday (Jun 19).

Speaking at the start of a two-day forum on news credibility organised by the Straits Times and the World Association of Newspapers and News Publishers (WAN-IFRA), Mr Shanmugam said consultations with stakeholders such as media professionals on the legal framework will be held in the second half of this year.

"In some way, (the legislation has) got to achieve working with technological platforms to de-legitimise fake news, to help people identify what is fake news. And then where it is done with malice or for-profit, or deliberately spreading fake news, we have to find ways in which it is dealt with and the people who spread such fake news are also dealt with," said Mr Shanmugam.

The Government will also study the experiences of other countries in forming legislation on fake news, he added. One example he cited was the UK, where a parliamentary committee is looking into laws such as whether social networks should be held responsible for inappropriate content including fake news.

The minister shared the results of a government poll in May which showed that more than 90 per cent of Singaporeans supported stronger laws to remove or correct fake news.

In that same survey, it was found that three-quarters of respondents came across fake news at least occasionally, mostly on Facebook and WhatsApp. One-quarter of respondents had shared information they later discovered to be false, while only around half believed they could recognise fake news.

About 1,600 Singapore residents aged 15 and above were selected randomly for the poll, according to the Ministry of Law.

The results from the poll indicated that apart from legislation, the Government would also have to find ways to increase media literacy and teach critical thinking, Mr Shanmugam said.

Source: CNA/mz

Read more at <http://www.channelnewsasia.com/news/singapore/new-laws-on-fake-news-to-be-introduced-next-year-shanmugam-8958048>